

Giovanni Orelli

***Il sogno di Wallacek* 1991 – *Wallaceks Traum* 2008
Donnerstag, 7. Mai 2009, 18.00 Uhr
Zentrum Paul Klee**

Lesung und Gespräch mit Clà Riatsch

Lettura e discussione con Clà Riatsch

**Kurzpräsentation von Archivmaterialien zur Genese
des Werks: Annetta Ganzoni**

**Breve introduzione ai materiali d'archivio e alla genesi
dell'opera: Annetta Ganzoni**

**Im Seminarraum ausgestellt ist das Bild von Paul Klee,
Alphabet I, 1938**

Eintritt frei

**Ein zweisprachiger Anlass des Schweizerischen
Literaturarchivs unter Mitwirkung des Zentrums Paul Klee**

**Una manifestazione in tedesco e italiano a cura dell'Archivio
svizzero di letteratura (ASL) e del Zentrum Paul Klee**

**Die Ausstellung im Zentrum Paul Klee kann bis um 17.30 Uhr
individuell besucht werden.**

**L'esposizione in corso al Zentrum Paul Klee è aperta alle
visite individuali fino alle 17.30**

Das Buch

Paul Klees *Alphabet I* (1938) ist auf die Sportseite einer Zeitung gemalt, das «O» schneidet den Namen des Servettien Wallacek. In *Wallaceks Traum* (1991/2008) bietet Giovanni Orelli eine illustre Runde auf, die über den Sinn dieser Koinzidenz debattiert, wobei sie vom Fussball auf die Politik und die Kulturgeschichte der Dreissiger Jahre kommt. Die spielerische Eleganz des Ballkünstlers und Klees sicherer Strich sind literarisch eindrucksvoll nachvollzogen.

Il sogno di Wallacek, Torino, Einaudi 1991

Le rêve de Wallacek, Paris, Gallimard 1998, traduit de l'italien par Adrien Pasquali

Wallaceks Traum, Zürich, Limmatverlag 2008, deutsche Übersetzung von Maja Pflug.

Die Referenten

Giovanni Orelli hat in mittelalterlicher und humanistischer Philologie promoviert und lebt als pensionierter Mittelschullehrer in Lugano. Seine schriftstellerische Karriere beginnt 1965 mit *L'anno della valanga / Der lange Winter*. Seither hat er verschiedene Gedichtsammlungen, Erzählungen und Romane veröffentlicht und ist als Publizist, Kulturanimator und Politiker tätig. Orelli ist einer der bekanntesten Autoren der italienischen Schweiz. Sein Archiv wird im SLA betreut (www.nb.admin.ch).

Clà Riatsch ist Professor für rätoromanische Literatur in Zürich und Fribourg.

Annetta Ganzoni ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am SLA.

Il libro

Il supporto sul quale Paul Klee, nel 1938, dipinge il suo *Alphabet I*, è la pagina sportiva di un giornale dell'epoca. Il tratto nero che disegna la «O» cancella parzialmente il nome della mezzala del Servette, Wallacek. Giovanni Orelli, nel *Sogno di Wallacek* (1991/2008), raduna a sé una cospicua schiera di personaggi non solo del mondo calcistico ma anche di quello filosofico, culturale e artistico degli anni Trenta, con i quali e attraverso i quali riflette sul significato e la portata di una simile coincidenza. Con maestria la prosa letteraria di Orelli insegue l'eleganza di tocco dell'artista del pallone e il tratto sicuro del pittore Klee.

I relatori

Giovanni Orelli è laureato in filologia medievale e umanistica. È insegnante di liceo in pensione e vive a Lugano. Il suo primo romanzo, *L'anno della valanga*, esce nel 1965, cui seguono varie raccolte di poesia, di racconti e romanzi. È fra gli autori più conosciuti della Svizzera italofona e svolge da molti anni un'intensa attività di saggista e di animatore del dibattito culturale e politico. Le sue carte d'archivio sono conservate all'ASL (www.nb.admin.ch).

Clà Riatsch è professore di letteratura retoromanica a Zurigo e Friburgo.

Annetta Ganzoni è collaboratrice scientifica all'ASL.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Biblioteca nazionale svizzera BN



Zentrum Paul Klee
Bern